



Traducción de términos del español al inglés

ESPAÑOL	INGLÉS
Administración Nacional de Seguridad del Tránsito en las Carreteras	National Highway Traffic Safety Administration
ajustador de altura	height adjuster
ajustador de altura del cinturón de hombro	shoulder belt height adjuster
ajustador de inclinación	recline adjuster
ajustador del anclaje inferior	lower anchor adjuster
ajustador del anclaje superior	tether adjuster
ajustador del arnés	harness adjuster
ajuste de inclinación	recline adjustment
almohadilla	insert
almohadillas del arnés	harness cover
anclaje de sujeción superior	tether anchor
anclaje del cinturón de seguridad	anchor, seat belt
anclajes inferiores	lower anchors
ángulo de inclinación	recline angle
Aprender, practicar, educar	Learn, Practice, Educate
arnés	harness
arnés ajustado	snug harness
arnés de 5 puntos	harness, 5-point
asa de traslado	carry handle
asiento de seguridad	car seat
asiento de seguridad combinado	combination car seat
asiento de seguridad convertible	convertible car seat
asiento de seguridad orientado hacia adelante únicamente	forward-facing only car seat
asiento de seguridad para bebé	infant car seat
asiento de seguridad todo en uno	all-in-one car seat
asiento de seguridad/asiento elevado adaptativo	adaptive car seat/booster seat

asiento de seguridad/asiento elevado convencional	conventional car seat/booster seat
asiento de seguridad/asiento elevado incorporado	built-in car seat/booster seat
asiento elevado	booster seat
asiento elevado con respaldo	high-back booster seat
asiento elevado sin respaldo	backless booster seat
asiento trasero	rear seat
barra/panel antirrebote	anti-rebound bar/panel
base	base
base desmontable	detachable base
bloqueo de seguridad	lock-off
bolsa de aire	air bag
bolsa de aire avanzada	air bag, advanced
bolsa de aire de la rodilla	air bag, knee
bolsa de aire del cojín del asiento	air bag, seat cushion
bolsa de aire del pasajero	air bag, passenger
bolsa de aire frontal	air bag, frontal
bolsa de aire frontal central	air bag, front center
bolsa de aire lateral	air bag, side
bolsa de aire lateral montada en el asiento	air bag, seat-mounted side
bolsa de aire tipo cortina	air bag, curtain
botón de ajuste de la asa de traslado	carry handle adjustment button
Bueno, mejor, óptimo	Good, Better, Best
calificación de peso bruto del vehículo	gross vehicle weight rating
calificaciones de facilidad de uso	ease-of-use ratings
CEU	CEU
choque con impacto lateral	crash, side impact
choque del vehículo	crash, vehicle
choque frontal	crash, frontal
choque humano	crash, human
choque interno	crash, internal
choque por rotación	crash, rotational
choque por volcadura	crash, rollover
choque por volcadura en serie	crash, vault
choque trasero	crash, rear-end
cinturón de hombro y regazo	lap-and-shoulder-belt

cinturón de regazo	lap belt
cinturón de seguridad	seat belt
cinturón de seguridad inflable	seat belt, inflatable
clip de bloqueo	locking clip
clip de pecho	chest clip
compartimentación	compartmentalization
conector del anclaje inferior	lower anchor connector
conector del anclaje superior	tether hook
Consejo Nacional de Seguridad de Niños Pasajeros	National Child Passenger Safety Board
correa	webbing
correa ajustadora del arnés	harness adjuster strap
correa de la hebilla	buckle webbing
correa de sujeción superior	tether
correa del anclaje inferior	lower anchor webbing
cuidador	caregiver
dispositivo de seguridad infantil para aviones	aviation child safety device
dispositivo de tensión	tension device
enrutador	router
estación de inspección	inspection station
estándar de bloqueo	lockability requirement
estándar de desempeño	performance standard
estándar de diseño	design standard
estructura	shell
etiqueta	label
evento de revisión	checkup event
externo	outboard
FAA	FAA
fecha de vencimiento	expiration date
FMVSS 213	FMVSS 213
FMVSS 225	FMVSS 225
Formulario digital nacional de revisión de asientos de seguridad	National Digital Car Seat Check Form
función de seguridad pasiva	passive safety feature
guantera	glove box
guía del cinturón de hombro	shoulder belt guide
hebilla	buckle

incompatibilidad	incompatibility
indicador de reclinación	recline indicator
Instructor de Técnicos en Seguridad de Niños Pasajeros	Child Passenger Safety Technician Instructor
interior	inboard
ISOFIX	ISOFIX
LATCH	LATCH
mecanismo para soltar el portabebé	carrier release
modificación	retrofit
nivel de desarrollo	developmental level
normas federales de seguridad para vehículos motorizados	Federal Motor Vehicle Safety Standards
orientado hacia adelante	forward-facing
orientado hacia atrás	rear-facing
pata de carga	load leg
placa de cierre	latch plate
placa de cierre con bloqueo	latch plate, locking
placa de cierre cosida	latch plate, sewn-on
placa de cierre deslizante	latch plate, sliding
placa de cierre dinámica	latch plate, dynamic
placa de cierre sin bloqueo	latch plate, non-locking
placa de unión	splitter plate
pliegue del asiento	seat bight
portabebé	carrier
posicionador para cinturón de seguridad	seat belt positioner
práctica recomendada	best practice
presillas para bebés	infant loops
producto no aprobado	non-approved product
protección de los ocupantes	occupant protection
prueba de pellizco	pinch test
pruebas de cumplimiento	compliance testing
ranura para la hebilla	buckle slot
ranuras del arnés	harness slots
relleno del asiento	seat padding
reposacabezas	head restraint
retiro del mercado	recall
retractor	retractor

retractor con bloqueo	retractor, locking
retractor con bloqueo automático	retractor, automatic locking
retractor con bloqueo de emergencia	retractor, emergency locking
retractor sin bloqueo	retractor, non-locking
ruta del cinturón	belt path
ruta del cinturón europea	European belt routing
Safe Kids Worldwide	Safe Kids Worldwide
seguridad de niños pasajeros	child passenger safety
síndrome del cinturón de seguridad	seat belt syndrome
sistema de anclaje superior con trayectoria directa	direct routing tether system
sistema de anclaje superior con trayectoria indirecta	indirect routing tether system
sistema de sujeción	restraint system
sistema de sujeción de seguridad para niños	child safety restraint system
sistema de sujeción del anclaje inferior	lower anchor attachment system
sistema de sujeción del anclaje inferior flexible	lower anchor attachment system, flexible
sistema de sujeción del anclaje inferior rígido	lower anchor attachment system, rigid
sistema LATCH	LATCH system
sujeción para niños/sistema de sujeción para niños	child restraint/child restraint system
tablero	dashboard
tarjeta de registro	registration card
Técnico Autorizado	Technician Proxy
Técnico en Seguridad de Niños Pasajeros	Child Passenger Safety Technician
tiempo de desaceleración	ride down
uso incorrecto	misuse
vehículo de pasajeros	passenger vehicle
zona de deformación	crumple zone